

U izvorniku se za eng. pravopis veli „the spelling of a word typically exhibits only a modest correlation with its pronunciation“ (2005.<sup>4</sup>: 346.–347.) te navodi eng. primjere koji se različito pišu, a isto čitaju (*rite*, *write*, *right* i *wright*), koji se isto pišu, a različito čitaju (*lead* „voditi“ i *lead* „olovo“) i primjere koji se neobično pišu (*debt*, *knight*). Međutim, prevoditelj posve mijenja navedenu rečenicu: „zapisana je riječ obično samo donekle povezana sa sadašnjim izgovorom i odražava starije stanje“ (2005.: 347.) te još dodaje: „kao primjer mogu se navesti riječi

koje se izgovaraju potpuno istovjetno“, što objašnjava primjere *rite*, *write*, *right* i *wright* (svi se čitaju [rait]), ali ne i „voditi“ i „olovo“ koji se pišu isto, a čitaju različito.

Primjerâ bi se moglo navesti još, ali iz navedena se jasno vidi da propusta u knjizi itekako ima. Njih ne treba prikrivati, nego na njih ukazati kako se oni u budućim izdanjima ne bi ponavljali i kako bi se čitatelji knjigom mogli služiti svjesni njezinih nedostataka.

*Mate Kapović*

## XII. DRŽAVNO NATJECANJE IZ HRVATSKOGA JEZIKA

**N**atjecanje se iz hrvatskoga jezika održava već dvanaestu godinu zaredom. Provodi ga Ministarstvo znanosti, obrazovanja i športa i Agencija za odgoj i obrazovanje.<sup>1</sup>

Ovogodišnji su članovi Državnoga povjerenstva: predsjednica – prof. dr. sc. Sanda Ham, Filozofski fakultet, Osijek; tajnica – mr. sc. Vesna Bjedov, Agencija za odgoj i obrazovanje, Podružnica Osijek; članovi – Ljiljana Butković, pof., Srednja škola dr. Antuna Barca, Crikvenica; Mirela Barbaroša Šikić, prof., Agencija za odgoj i obrazovanje, Zagreb; mr. sc. Gea Cetinić, Agencija za odgoj i obrazovanje, Zagreb; Marijana Češi, prof., Agencija za odgoj i obrazovanje, Zagreb; Gordana Čoso, prof., Talijanska srednja škola Dante Alighieri, Pula; Ivanka Dlaka, prof., Srednja škola Vrbovec; Blaženka Đermadi, prof., Turističko-

ugostiteljska škola Antuna Štifanića, Poreč; Gordana Fileš, prof., OŠ Dobriše Cesarića, Zagreb; dr. sc. Marijana Horvat, Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje, Zagreb; dr. sc. Lana Hudeček, Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje, Zagreb; Đurđica Jelačić, prof., OŠ Dobriše Cesarića, Zagreb; prof. dr. sc. Zrinka Jelaska, Filozofski fakultet, Zagreb; Vesna Karaula, prof., Gimnazija Vukovar; Nada Marguš, prof., OŠ Miroslava Krleže, Čepin; dr. sc. Milica Mihaljević, Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje, Zagreb; Jasna Pandžić, prof., Agencija za odgoj i obrazovanje, Ispostava Zadar; dr. sc. Dean Slavić, Filozofski fakultet, Zagreb; Višnja Sorčik, prof., Gimnazija Matije Antuna Reljkovića, Vinkovci; Anđa Suvala, prof., OŠ Vladimira Nazora, Čepin; Sandra Vukić, prof., Gimnazija Tituša Brezovačkog, Zagreb; Irena Krumes-Šimunović, prof., Klasična gimnazija fra Marijana Lanosovića, Slavonski Brod; mr. sc. Silvana Ereiz, Klasična gimnazija fra Marijana Lanosovića, Slavonski Brod.

<sup>1</sup> Agencija za odgoj i obrazovanje novi je naziv za nekadašnji Zavod za školstvo Republike Hrvatske.

Natjecanje je provedeno na trima razinama: školskoj, županijskoj i državnoj. Školsko je natjecanje održano 22. siječnja 2007., Županijsko 2. ožujka 2007., a Državno od 17. do 20. travnja 2007. u Poreču. Sudjelovali su učenici sedmih i osmih razreda osnovne i svih razreda srednje škole, a ove je godine uz prvake svih županija u Republici Hrvatskoj sudjelovalo i devet najboljih učenika u svakoj kategoriji; ove je godine na Državnome natjecanju sudjelovalo 185 učenika.

Osim bitno većega broja učenika pozvanih na Državno natjecanje, novina je ove godine i zaštitni znak natjecanja iz hrvatskoga jezika. U školama su Republike Hrvatske učenici izrađivali prijedlog simbola natjecanja i izabran je onaj koji je izradila Mirela Lenarčić, učenica 3. c razreda Škole za tekstil, dizajn i primijenjenu umjetnost u Zadru, smjer likovne umjetnosti – grafički dizajn.



Zaštitni se znak našao na svim pisanim dokumentima koji su pratili natjecanje.

Središnji je dio svečanoga otvorenja Državnoga natjecanja bio prigodni čakavski glazbeni, dramski i recitatorski program koji su izveli učenici iz grada domaćina, Poreča. Taj je bogati program organizirala škola domaćin, Turističko-ugostiteljska škola Antona Štifanića u Poreču. U istoj je školi održano i natjecanje.

Natjecanju su pristupila 184 učenika i poredak je prvih triju mjesta sljedeći:

## Osnovna škola

### 7. razred

**1. Maja Marković**, 95 bodova, OŠ Stanovi, Zadar, mentorica Dinka Golem; **2. Petra Bičanić**, 89 bodova, OŠ Ante Kovačića, Zagreb, mentorica Vesna Čondić; **2. Barbara Obradović**, 89 bodova, OŠ Lapad, Dubrovnik, mentorica Ane Šimunović; **3. Valentina Butković**, 87 bodova, OŠ Juršići, Juršići, mentorica Tina Ribić; **3. Vedrana Paradžik**, 87 bodova, OŠ Ante Kovačića, Zagreb, mentorica Vesna Čondić.

### 8. razred

**1. Katja Kustura**, 98 bodova, OŠ Stjepana Kefelje, Kutina, mentorica Mirjana Štefančić; **2. Marija Todorić**, 95 bodova, OŠ „Stjepan Radić“, Imotski, mentorica Ružica Grančić; **3. Filip Vranješević**, 94 boda, OŠ Nikole Tesle, Zagreb, mentorica Jadranka Babić.

## Srednja škola

### 1. razred

**1. Karla Jakušić-Babeli**, 79 bodova, V. gimnazija, Zagreb, mentorica Smiljana Karlušić-Kožar; **2. Ivana Antal**, 75 bodova, Gimnazija Petra Preradovića, Virovitica, mentorica Vera Žužić; **2. Kristina Kučanda**, 75 bodova, Prva gimnazija, Zagreb, mentorica Dragica Dujmović-Markusi; **3. Gala Grba**, 74 boda, Gimnazija Bernardina Frankopana, Ogulin, mentor Hrvoje Magdić; **3. Klara Pulić**, 74 boda, Gimnazija Andrije Mohorovičića, Rijeka, mentorica Vesna Brala.

### 2. razred

**1. Sonja Žunar**, 97 bodova, Srednja škola Ivanec, Ivanec, mentorica Matilda Kramar; **2. Roko Rumora**, 96 bodova, Klasična gimnazija, Zagreb, mentorica Mary Ann Škare; **3. Lea Mikolić**, 92 boda, Gimnazija

Petra Preradovića, Virovitica, mentorica Zdenka Kos; **3. Ivana Rajčić**, 92 boda, V. gimnazija „Vladimir Nazor“, Split, mentorica Ljiljana Mlačić-Brakus.

### 3. razred

**1. Miroslava Jakšić**, 84 boda, Gaudeamus, Osijek, mentorica Nina Mance; **2. Sendi Bakotić**, 78 bodova, Prva sušačka hrvatska Gimnazija, Rijeka, mentorica Gordana Bogdanović; **3. Tamara Kanceljak**, 77 bodova, XV. gimnazija Zagreb, Zagreb, mentorica Dubravka Brezak-Stamać.

### 4. razred

**1. Antonija Ivančan**, 91 bod, V. gimnazija Zagreb, Zagreb, mentorica, Majda Bekić-Vejzović; **1. Daria Lazić**, 91 bod, V. gimnazija, Zagreb, mentorica Smiljana Karlušić; **1. Branka Sinčić**, 91. bod, V. gimnazija „Vladimir Nazor“, Split, Ljiljana Mlačić-Brakus; **2. Ana Mihaljević**, 90 bodova, Klasična gimnazija, Zagreb, mentorica Nevenka Šuvajić; **2. Darja Šupljika**, 90 bodova, Gimnazija Čakovec, mentorica Mirjana Vidović; **3. Maris Prcce**, 88 bodova, Gimnazija Dubrovnik, Dubrovnik, mentorica Dijana Jelavić.

Rješavanje je testova završeno dopodne, a popodne su učenici sa svojim mentorima posjetili Roč i Hum te Aleju glagoljaša. Za

to su vrijeme članovi Povjerenstva ispravljali testove, tako da su rezultati natjecanja bili oglašeni isti dan.

Ovogodišnji je gost Državnoga natjecanja bio akademik Josip Bratulić. U porečkoj je kazališnoj dvorani održao predavanje o Istri u razvitku hrvatskoga jezika.

Budući da je Poreč sjedište Porečko-pulske biskupije, sudionike je natjecanja primio biskupijski kancelar Ilija Jakovljević i župnik Petar Pahović. Uz vrlo nadahnuto predavanje župnika Pahovića, posjetitelji su obišli porečku katedralu Eufrazijevu baziliku – Eufrazijanu, biskupski dvor, atrij, krstionicu i rimsku ulicu iz 6. st.

Svečano je zatvaranje natjecanja započelo razigranim i neposrednim, ali izvrsnim učeničkim programom koji je osmislila i izvela škola domaćin. Nakon programa, slijedila je podjela priznanja, pohvalnica, zahvalnica i nagrada. Mnogobrojni su pokrovitelji osigurali nagrade svim učenicima sudionicima natjecanja, poglavito državnim prvacima.

Državno je natjecanje iz hrvatskoga jezika jedan od oblika usavršavanja jezične kulture naših učenika. U svojim programskim odrednicama vrijedan je prinos promicanju i učvršćivanju ljubavi i skrbi za hrvatski jezik i jezikoslovlje, ali i cjelokupnoj hrvatskoj kulturnoj baštini.

*Vesna Bjedov*